

GOVERN
de les ILLES
BALEARS.

www.illesbalears.cat



MINISTERIO
DE TRABAJO
E INMIGRACIÓN

SECRETARÍA DE ESTADO
DE INMIGRACIÓN
Y EMIGRACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL
DE INTEGRACIÓN
DE LOS INMIGRANTES

el català,
llengua d'Europa
加泰罗尼亚语, 欧洲语言



在巴利阿里群岛的加泰罗尼亚语

言; 因此从1983 年, 巴利阿里群岛自治权法确定 ” 巴利阿里群岛的特有语言: 加泰罗尼亚语, 和卡斯蒂亚语(西班牙语)一样, 具备官方语言的身分 ”。

言, 75%的人能讲, 另外47%的人能读和写加泰罗尼亚语。

要看加泰罗尼亚语的社会融和程度, 只要比照资料和巴利阿里群岛的实际情形, 目前的一百万居民当中, 只有60%左右是出生在群岛的。

El català a les Illes Balears

Fa poc més de vint anys que la llengua catalana és oficial a les Illes Balears; així, des del 1983, l'Estatut d'autonomia de les Illes Balears estableix que "la llengua catalana, pròpia de les Illes Balears, tindrà, juntament amb la castellana, el caràcter d'idioma oficial".

Després de més de vint anys d'oficialitat de la llengua catalana, el 93% de la població entén l'idioma, un 75% el sap parlar i un 47% pot llegir i escriure en català. Per veure la capacitat d'integració social que té la llengua catalana només cal contrastar aquestes dades amb el fet que a les Illes Balears, del milió de persones que hi viu actualment, només un 60% aproximadament ha nascut a l'arxipèlag.



起源、疆土和人口

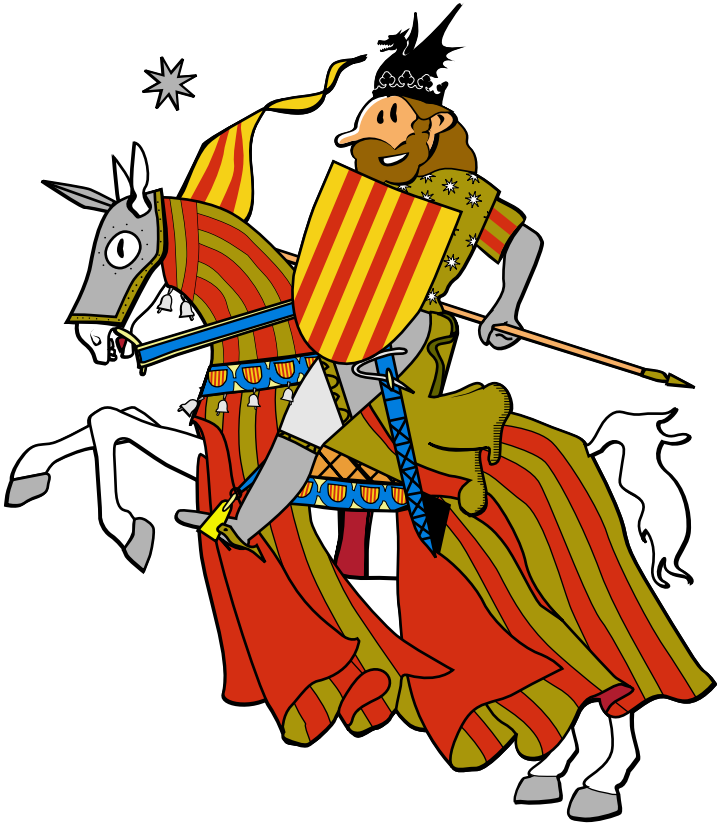
加泰罗尼亚语, 属于拉丁语系, 在八至十世纪之间卡洛林王朝(Imperi Carolingi)的西班牙地区(Marca Hispànica)成形。在十二和十三世纪期间因加泰罗尼亚~阿拉贡联邦疆土的拓张而往南部和东部传播, 语言疆界最后在加乌马一世末(Jaume I)定形。

加泰罗尼亚语的辖区超过一千三百万人口, 六万八千平方公里。目
I : (言), 阿尔盖罗 (Alguer 义大利), 加泰罗尼亚地区, 巴利阿里群岛(Balears), (vlenciè), 邻近阿拉贡地区的狭长地带(西班牙)及北加泰罗尼亚地区(法国)。

Origen, territori i població

La llengua catalana, del grup de les neollatines, es va formar entre els segles VIII i X en els territoris de l'Imperi carolingi que formaven els comtats de la Marca Hispànica. Durant els segles XII i XIII es va estendre cap al sud i cap a l'est amb les conquestes territorials de la Corona d'Aragó, i la frontera lingüística va quedar establerta al final del regnat de Jaume I.

El domini de la llengua catalana s'estén sobre 68.000 km² en els quals viuen un mica més de tretze milions de persones. Actualment està dividit en set territoris distribuïts en quatre estats: Andorra (on és l'única llengua oficial), l'Alguer (Itàlia), Catalunya, Illes Balears, Comunitat Valenciana (on es denomina estatutàriament valencià) i Franja de Ponent (Espanya) i Catalunya Nord (França).



加泰罗尼亚语, 欧洲的独特案例

用人数中级的欧洲语言。这是个独特的案件:

- 加泰罗尼亚语 (Català) 是欧洲使用人数第二多的语言 (仅次于西班牙语), 在加泰罗尼亚地区 (Catalunya) 有 7.5 百万人使用, 在西班牙其他地区有 1.5 百万人使用, 在法国南部有 0.5 百万人使用, 在安道尔有 0.1 百万人使用。
- 加泰罗尼亚语的人比讲芬兰语或丹麦语的人还多, 和在欧洲讲瑞典语、希腊语或葡萄牙语的人数近似。
- 加泰罗尼亚语是罗曼语族语言, 它的语法和词汇与法语、意大利语、西班牙语等语言有密切关系, 但它的语法和词汇又与这些语言有显著区别。
- 加泰罗尼亚语是活的语言。它的语言资源和语法研究、词典编辑、方言学、术语学、语言史、等等, 可和那些重要的拉丁语系语言相比。
- 加泰罗尼亚语有丰富的文学传统。从 12 世纪开始, 就有大量的文学作品, 一直到现在, 加泰罗尼亚语都有大量的文学作品, 而且质量很高。

El català, un cas únic a Europa

El català, tot i tenir algunes característiques de les llengües minoritàries, se'n diferencia per diversos motius que la situen entre les llengües europees de població mitjana. És un cas únic:

- Pel seu estatut jurídic. És oficial a Andorra i, al costat del castellà, a tres comunitats autònomes espanyoles (Illes Balears, Comunitat Valenciana i Catalunya).
- Per la seva demografia. És la novena llengua de la Unió Europea. El nombre de persones que la parlen és superior al de les que parlen finès o danès, i equiparable al de les que parlen suec, grec o portuguès a Europa.
- Per la seva situació sociolingüística. No s'ha deixat de parlar mai i es transmet de manera intergeneracional amb normalitat.
- Pel seu equipament lingüístic. És un idioma plenament codificat, normativitzat i estandarditzat amb un total consens acadèmic. Els seus recursos lingüístics i estudis sobre gramàtica, lexicografia, dialectologia, terminologia, història de la llengua, etc. són comparables amb els de les grans llengües llatines.
- Per la seva tradició cultural i literària. El català compta amb textos escrits, ininterrompudament, des del segle XII. Actualment hi ha més de 1.200 autors literaris vius.



加泰罗尼亚语以及欧盟的官方语言

以使用的人数而言，和其他的欧盟官方语言相比，加泰罗尼亚语是（
罗尼亚自治区、瓦伦西亚自治区和巴利阿里群岛）拥有以希腊语、

El català i les llengües oficials de la Unió Europea

En relació amb les llengües oficials de la Unió Europea, el català és la novena pel que fa al nombre d'habitants en el seu territori. Només els territoris de la Unió Europea on el català és oficial (Catalunya, Comunitat Valenciana i Illes Balears) tenen més població que els territoris en què són oficials el grec, el portuguès, el txec o el suec.

语言人口列表 Llengües per població

德语	90,675,733	2004
法语	66,552,952	2005
英语	63,752,103	2004 英国, 2002 爱尔兰
义大利语	58,462,375	2005
西班牙语	44,108,530	2005
波兰语	38,190,000	2003
荷兰语	22,381,351	2005 比利时, 2006 荷兰
罗马尼亚语	21,733,556	2003
加泰罗尼亚语 (原本的)	13,247,225	2005
加泰罗尼亚语 (官方语言)	12,735,786	2005
希腊语	11,862,884	2004 希腊, 2006 赛普勒斯
葡萄牙语	10,529,300	2004
捷克语	10,251,079	2005
匈牙利语	10,142,362	2004
瑞典语	9,341,430	2006
保加利亚语	7,718,750	2005
丹麦语	5,427,459	2006
斯洛伐克语	5,384,822	2005
芬兰语	5,255,580	2005
爱尔兰语	3,917,203	2002
立陶宛语	3,403,200	2006
拉脱维亚语	2,306,400	2005
斯洛文尼亚语	2,001,700	2005
爱沙尼亚语	1,347,510	2005
马尔他语	398,534	2006





Habitualment, el català s'inclou en aquest grup de llengües dites "minoritàries" tot i que la seva realitat queda molt lluny de la de totes les altres, per demografia, estatut jurídic, situació sociolingüística i consolidació de la normativa lingüística. El català és la llengua pròpia de territoris molt diversos. La majoria dels catalanoparlants viuen a quatre de les comunitats autònomes d'Espanya (Catalunya, la Comunitat Valenciana, les Illes Balears i la Franja de Ponent, una zona fronterera amb Catalunya de la comunitat d'Aragó). A França, el català es parla a la Catalunya Nord, oficialment el Departament dels Pirineus Orientals. A Itàlia, tan sols una ciutat, l'Alguer, conserva la llengua catalana viva a l'illa de Sardenya. Finalment, hi ha un estat independent on el català és l'única llengua oficial: Andorra, al bell mig dels Pirineus.



加泰罗尼亚语的认知

论，能讲它的有九百万人，能听明白的有一千一百万人。总共有六百万人左右能说、读和写加泰罗尼亚语。

总人口 ¹	能够明白加泰罗尼亚语的 ²		能说加泰罗尼亚语的		能写加泰罗尼亚语的	
Població total ¹	Entén el català		Parla el català		Escriu en català	
加泰罗尼亚自治区 (2003)	6,813,319	97%	6,608,919	85%	5,791,321	62%
瓦伦西亚自治区 (2004)	4,543,304	76%	3,452,911	53%	2,407,951	25%
巴利阿里群岛自治区 (2003)	947,361	93%	881,046	75%	710,521	47%
邻近阿拉贡自治区的狭长地带 (1994)	50,000	99%	49,500	90%	45,000	26%
安道尔 (2004)	76,875	96%	73,800	79%	60,731	61%
阿尔盖罗 (2004)	39,985	90%	35,987	61%	24,391	13%
北加泰罗尼亚地区 (2004)	421,182	68%	286,404	37%	155,837	11%
	12,892,026		11,388,566		9,195,752	
					5,916,765	

来源：DGPL，从加泰罗尼亚自治区、瓦伦西亚自治区和巴利阿里群岛自治区的官方统计资料而来

1. 符合当年的社会语言人口调查

2. 各项调查的结论由总人数推断

El coneixement del català

El coneixement de la llengua en els territoris que la tenen com a llengua pròpia és desigual a causa de la diversitat de realitats històriques i polítiques. De les darreres dades sobre el grau de coneixements lingüístics es dedueix que el nombre de persones capaces de parlar-la és de nou milions i el de les que la poden entendre d'onze milions. En total, hi ha prop de sis milions de persones que saben parlar, llegir i escriure en català.

